

FOL

TANRI'YI BEKLERKEN

FOL 108

© MAK GRUP MEDYA PRO. REK. YAY. A.Ş.
SERTİFİKA NO: 44396

FELSEFE 105
SIMONE WEIL KİTAPLIĞI 01

TANRI'YI BEKLERKEN
SIMONE WEIL

ÇEVİREN: KENAN SARIALIOĞLU

ÖZGÜN ADI: *ATTENTE DE DIEU*
EDİSYON: FAYARD 1966

YAYINA HAZIRLAYAN: EBUBEKİR DEMİR
REDAKSİYON: KEMAL TOKGÖZ
GÖRSEL YÖNETMEN: NURULLAH ÖZBAY
GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA: TAVOOS

ISBN 978-625-7307-13-0

BASKI: AYRINTI BASIM YAY. VE MAT. HİZ. SAN. TİC. A.Ş.
MATBAA SERTİFİKA NO: 49599

1. BASKI: MART 2020

İLETİŞİM ADRESLERİ
CINNAH CD. KIRKPINAR SK. 5/4
06420 ÇANKAYA ANKARA
TEL.: 0312. 439 01 69
www.folkitap.com
bilgi@folkitap.com
siparis@folkitap.com
www.twitter.com/folkitap

TANRI'YI BEKLERKEN

SIMONE WEIL

ÇEVİREN
KENAN SARIALIOĞLU

SIMONE WEIL

Paris'te, Yahudi bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi (1909). Ünlü matematikçi André Weil, onun erkek kardeşidir. Küçük yaşlarda Yunanca öğrendi ve klasikleri okudu. Henri IV Lisesi'nde ünlü filozof Alain'in öğrencisi oldu ve burada École Normale Supérieure'e hazırlandı. Öğretmenlik diplomasını alarak Le Puy, Auxerre, Roanne, Bourges ve Saint-Quentin'de felsefe öğretmenliği yaptı. Sıradışı yöntemleri ve işçilerle dayanışma için gösterdiği çabalar sebebiyle öğretmenliği bırakmaya zorlandı (1934). Bir otomobil fabrikasına girerek bir süre işçi kadınlarla birlikte yaşadı, ancak zayıf bünyesi ve kötü sağlığı sebebiyle uzun süre çalışmadı (1934-35). Zaragoza yakınlarında İspanya İç Savaşı için anarşist bir gruba katıldı ve cephe gerisinde çalıştı (1936). Kaynar suyla yaralanması nedeniyle Fransa'ya geri döndü ve burada tüberküloz teşhisi kondu. İkinci Dünya Savaşı sırasında Paris'in Almanlar tarafından işgal edilmesinden sonra Marsilya'ya gitti; direniş hareketi yanlısı dergilerde yazdı. Ardından ailesiyle ABD'ye gitti (1942). Oradan İngiltere'ye geçerek Fransız Direniş Hareketi için çalıştı. Alman işgali altındaki Fransız yurtseverleriyle özdeşleşmek için başlattığı açlık grevi sonucunda erken yaşta öldü. (1943).

Başlıca eserleri: *Yeryüzü ve İnyet* (1947), *L'Enracinement* (1949), *Tanrı'yı Beklerken* (1950), *Oppression et Liberté* (1955).

KENAN SARIALIOĞLU

Trabzon, Of doğumlu (1946). Kimya mühendisliği önlisans eğitimini tamamladıktan sonra İstanbul Üniversitesi Felsefe Bölümünü bitirdi. Karadeniz Eğitim Fakültesinde öğretim görevlisi (1984-87), Trabzon Belediyesinde Kültür Müdürü (1990-95), Trabzon İl Kültür Müdürü (1996-97) ve Gümüşhane İl Kültür Müdürü olarak görev yaptı. Mardun Artuklu Üniversitesi Felsefe bölümünden emekliye ayrıldı. Başlıca eserleri: *Materyalizm ve Ahlâk* (1999); *Cioran: Tebessüm, Sırtma ve Ötesi* (2019); *Spinoza: Bir İspinozun Sevgi Çağrısı* (2019); Ömer Hayyam, *Bir Çöl Rüzgârı Ömrümüz* (1995); Sadî, *Ateş ve İpek* (1999); Mevlânâ, *Hiç kimse ve Dolunay* (1999); Cioran, *Doğmuş Olmanın Sakıncası Üzerine* (2001); Cioran, *Varolma Eğilimi* (2002); Chamfort, *Soğuk Kül* (2003); Nietzsche, *İnsan: Çoğul ve Tek Başına* (2019); Sartre, *Heyecanlar Üzerine Bir Kuram Taslağı* (2018).

İÇİNDEKİLER

SUNUŞ	11
BİRİNCİ KISIM DENEMELER	
BİRİNCİ DENEME TANRI SEVGİSİNİN ÖRTÜK BİÇİMLERİ	21
İKİNCİ DENEME TANRI SEVGİSİ VE MUTSUZLUK	83
ÜÇÜNCÜ DENEME TANRI SEVGİSİ BAKIMINDAN OKUL ETÜTLERİ	99
DÖRDÜNCÜ DENEME PATER DUASI HAKKINDA	108
BEŞİNCİ DENEME NUH'UN ÜÇ OĞLU VE AKDENİZ UYGARLIĞININ HİKÂYESİ	118
İKİNCİ KISIM MEKTUPLAR	
BİRİNCİ MEKTUP VAFTİZE KARŞI TEREDDÜTLER	133
İKİNCİ MEKTUP AYNI KONU	140

ÜÇÜNCÜ MEKTUP YOLA ÇIKIŞI HAKKINDA	145
DÖRDÜNCÜ MEKTUP RUHSAL ÖZ YAŞAMÖYKÜSÜ	148
BEŞİNCİ MEKTUP DÜŞÜNSEL EĞİLİMİ	167
ALTINCI MEKTUP SON DÜŞÜNCELER	170
DİZİN	188

SUNUŞ

J. M. PERRIN

Tanrı'yı Beklerken başlığı altında toplanan bu metinler, Simone Weil'in bana bıraktığı en güzel metinler arasındadır. Bunların hepsi 1942 yılının Şubat-Haziran ayları arasında yazıldılar; o, Mesih'in cazibesine kapılmış bir kadın, ben, on üç yıllık bir papaz, Hakikat kulübesinde birlikte sürdürdüğümüz söyleşiye bağlandık.

1949 yılında bu metinleri, özellikle de –bunların en güzel bölümü olan– mektupları yayımlamayı, onun içsel deneyiminin ve kişiliğinin en parlak sayfalarını tanıtmak için kabul etmiştim. Ancak bu yayımın esas nedeni, özellikle Simone'un, birçok karşılaşmamız sırasında açıkça ifade etmiş olduğu gibi, bu söyleşiye katılma olanağını başkalarına da sağlama arzusuydu. Sık sık bu konudan söz etmiştik, ben tanışım buna; o, bu düşünceyle bana bu metinleri ve *Hristiyanlık Öncesi Sezgiler*'in metinlerini verdi. Veda mektubunda, düşüncelerinden söz ederek bana şunları yazıyordu:

Düşüncelerim konusunda ilgilerini dileyebileceğim sadece sizsiniz. İyi yürekliliğinizi hiç esirgemeniz benden, isterdim ki bu iyiliğiniz benden ayrılın ve içimizde taşıdığım şeye yönlensin, bu çok daha iyi olur, buna inanmak isterim.

Tanrı'yı Beklerken başlığını seçtim çünkü Simone için çok önemliydi bu; o, bu başlıkta, efendinin dönüşünü bekleyen hizmetçinin uyanık durumunu görünüyordu. Bu başlık, Simone'un o zaman yaşadığı birtakım yeni manevi keşifler

Ek 3

MAURICE SHUMANN'A MEKTUP (ÖZET)

...Ruhun bütün zayıf kısmı, dinsel eyleme karşıdır, hiç hoşlanmaz ondan ve bir hayran bedeninin onu yakalayacak olan ölümden kaçmak için geri çekilmemesinden daha çok çekinir ondan (...). Tanrı'nın arzusu ve dinsel eylem arasında temas ne kadar gerçekse ruhun zayıf kısmının isyanı da o kadar şiddetlidir; bu isyan, ateşe atılmak üzere olan canlı bir beden bütününe benzetilebilir. Tepkinin rengi, özellikle koşullara göre ya nefret ya da korku şeklindedir. (...) Ruhun bu zayıf kısmı, hayatta kalmak için ve ateşte yok olmaktan kaçınmak için gösterdiği umutsuz çabada heyecanlı, ateşli bir şekilde birtakım kanıtlar uydurur. Herhangi bir alandan ödünç alır bunları, teoloji de dâhil, tiksinti verisi dinsel eylemlerin tehlikeleri hakkında uyarılar da dâhil... Bu düşüncelerin ortaya çıkıverdikleri ruh tarafından hiçbir şekilde kabul edilmemeleri koşuluyla, bu içsel kargaşa son derece iyidir. Bu içsel geri çekilme, isyan ve korku hareketi ne denli şiddetliyse dinsel eylemin ruhtaki çok sayıda kötülüğü ortadan kaldırıp ruhu yetkinliğe çok daha yaklaştıracığı da o kadar kesindir...

DİZİN

A

acı 16, 35, 44, 48, 49, 51, 55, 56, 63, 64, 83, 84, 89, 91, 95, 96, 97, 98, 104, 113, 137, 144, 153, 161, 168, 173, 176, 185; ~dan ölmek 112
adalet 23, 25, 26, 34, 119, 121, 151
adaletsizlik 23
Âdem ile Havva 120
ahlak 67, 121, 125
Akdeniz uygarlığı 118
akraba sevgisi 175
alçakgönüllülük 102, 136
alışkanlıklar 69, 74, 158
Amerikalı siyahi köleler 30
Arşimet 179
arzu 14, 16, 18, 34, 45, 46, 47, 68, 69, 73, 74, 75, 76, 80, 90, 101, 102, 103, 109, 110, 111, 112, 113, 116, 120, 150, 151, 152, 162, 167, 172, 175, 186; ~lar 90, 111
aşk 25, 42, 48, 49, 73, 88, 90, 91, 97, 112, 150, 154, 180
ateizm 168

B

Bacchus 43, 127
bağış 32
bağışlamak 114, 115, 116
Balzac 73
başkalarının acıları 134; ~na dokunmak 172
Beaumarchais 52
ben 141
benlik 109, 116
bilim 30, 40, 47, 51, 55, 175
bilinemezlik 12, 175
biz 141
Budizm 62

C

ceza: ~ aygıtı 34, 35; ~ hukuku 35, 64
cezai işlemler 33
cimrilik 73, 74
Condrad 57
cömertlik 28
Curé d'Ars 101

Ç

çelişmezlik ilkesi 47

D

deha 150, 179
despot yönetimler 165
devlet 162
dikkat 99, 101, 102, 103, 104, 106, 107; ~ ve ilgi 29, 30, 34, 47, 63, 99, 101, 102, 103, 104, 106
din 41, 57, 58, 67, 70, 71; ~ deęiřtirmek 59
dinsel: ~ duygu 135; ~ eylemler 135, 143; ~ örnekler 59, 69; ~ örneklerin etki gücü 59; ~ sorunlar 60
Dionysos 119, 123, 124, 125, 127, 130, 155
dogma 152, 162; ~nın kolektif koruyucusu olarak Kilise 163
doğal: ~ hukuk 24; ~ zayıflıklar 140
doęaüstü 26, 29, 41, 51, 87; ~ olan 142
doğa yasaları 163
Dorislilerin 129
dostluk 21, 30, 71, 72, 74, 75, 76, 159, 178
dua 60, 69, 99, 116, 117, 136, 153, 154, 156, 159
Durkheim 135
dünya: ~ güzellięi sevgisi 55; ~nın gü-

zelliği 37, 38, 39, 40, 42, 43, 47, 50,
52, 53, 55, 70, 78; ~ sevgisi 37
düşünce 84, 104; ~ özgürlüğü 165

E

ebediyet 38
Eckhart von Hochheim 163
efendi 65, 68, 105
Efkaristiya 61, 62, 69
eğitim 12, 103
Émile Chartier 12
engizisyon 141, 165
enkarnasyon 48, 90, 128, 161
ereklilik 52, 53
esenlik 146
evlatlık 142
evlilik 49
evren 51, 177
Eyüp 85, 86, 87, 124
ezgiler 61

F

fahişelik 36
Filistinliler 118
filozoflar 80
fizik 179
fiziksel acı 83, 84, 97
folklor 48
Aziz Francesco 40, 45, 120, 151, 153,
178

G

geçmiş 50, 88, 110, 111, 114, 115,
133, 144, 157, 159, 161, 172
gelecek 53, 111, 113, 114, 144, 149,
152
geometri 100, 104; ~ problemi 100
gönül eğilimi 138, 161
Gustave Thibon 14, 185
güç 32, 45, 124; ~ü kötüyü kullan-
mak 164
güçlünün iradesi 25
günah 49, 51, 62, 63, 64, 89, 101,
135, 158, 162, 164
günahkârlık 102
güzel 43
güzellik 23, 39, 41, 42, 43, 44, 45,

46, 47, 48, 49, 51, 53, 60, 81, 95,
127, 171, 175, 179; evrensel ~ 51

H

Haçlılar 141
hakikat 11, 30, 31, 52, 65, 68, 86,
104, 105, 135, 145, 150, 155, 160,
163, 169, 179, 182
hapishaneler 70
hayalgücü 134
hayatın olağan akışı 140
hayvani doğa 173
Helenler 120, 122, 127, 129
Herakleitos 123
Herodot 120, 122, 124, 128, 129
hidayet 51, 69, 139
Hinduizm 44
Hititler 118
Homeros 129
Hristiyanlar 164, 176
Hristiyanlık 11, 15, 39, 40, 51, 65,
99, 125, 126, 135, 153, 155, 159,
160, 175
hüzün 161

I

ıstırap 53, 62, 63, 64, 66, 83, 84, 85,
89, 122
ışık 25, 40, 53, 55, 94, 174

İ

İblis 141
İbraniler 118, 124, 129
ikincil güzellikler 43
ilahî: ~ Aşk 91; ~ merhamet 170, 171,
172
inanç 23, 58, 59, 60, 67, 70, 78, 79,
80, 96, 100, 114, 158, 162, 175,
183
insan sevgisi 23, 36, 56, 77
irade 66, 103; ~ çabası 66; ~nin hük-
mü 134
İspanya İç Savaşı 14
işçiler 13, 95, 106
iyilik 23, 27, 31, 32, 36, 43, 44, 51,
68, 71, 72, 73, 74, 79, 91, 96, 104,
110, 114, 121, 134, 135, 149, 151
iyilikseverlik 71

J

Aziz Jean de la Croix 39, 80, 120,
177, 178
Joë Bousquet 14

K

kader 12, 186
kamu hukuku 33
Katarcılık 40, 160
Katolik 18, 33, 39, 59, 71, 78, 101,
138, 140, 142, 153, 159, 160, 161,
178, 179, 183, 185; ~ törenler 138
Kenan 4, 5, 7, 91, 118
Kilise 60, 64, 78, 135, 136, 138, 140,
141, 161, 162, 163, 165, 177, 186
köle 24, 25, 30, 49, 50, 54, 65, 67,
68, 83, 105, 106, 153; ~ dini 153
kölelik 75
kötülük 16, 32, 34, 36, 50, 62, 63,
64, 65, 68, 74, 92, 113, 116, 133,
141, 146, 149, 173, 176
kurulu din sevgisi 56
kurusuz saflık 63, 65; ~la temas 64
kutsallık 109, 179, 185

L

XIV. Louis 46
Luther 164
lüks 45

M

madde 25, 26, 29, 31, 36, 46, 55, 71,
92, 93, 94
maddiyatçılık 137
manicilik 160
Marcus Aurelius 151
Maritain 179
matematik 58, 100
materyalizm 168
Maurice Schumann 16, 145
Meloslular 24
merhamet 12, 13, 15, 21, 23, 24, 25,
28, 29, 30, 32, 41, 55, 71, 75, 77,
85, 106, 121, 155, 170, 173
mimarlık 61
minnetarlık 23, 26, 28, 29, 71, 75,
174
mistik beden imgesi 164

mitoloji 48, 67
mutlak 49, 50
mutluluk 164, 166, 170
mutsuzluk 22, 32, 34, 35, 41, 50, 52,
55, 71, 74, 83, 84, 85, 87, 88, 89,
91, 95, 97, 152, 153, 171
müminler 135

N

Nazi 140
Nonnus 127
Nuh 118, 119, 122, 126, 128

O

onama 76
ortak dil 163

Ö

öğrenme sevinci 103
ölüm 18, 33, 65, 84, 79, 85, 115,
149, 157, 159, 171
ölümcül günah 51
örtük Tanrı sevgisi 21
örtülü iman 176

P

Pascal 67, 150, 156
Aziz Paulus 22, 30, 50, 98, 119, 170,
183
Perrin 167, 168, 169, 182, 185, 186
Pisagor 124, 168
Pisagorcü anlamda uyum 66, 161
Pisagorcular 74, 125
Platon 15, 53, 69, 72, 79, 120, 123,
155
proleter Devrim 13
Prometheus 53, 119, 123, 124
Proust 48

R

Racine 73, 75, 100
René Le Senne 12
rıza 112
Rönesans 40, 160
ruh 15, 22, 45, 50, 53, 57, 59, 63, 65,
69, 75, 78, 79, 81, 82, 84, 86, 98,
107, 116, 120, 148, 153, 163, 172,
176, 187

S

- sadaka 29
 saflık 22, 35, 57, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 151, 153, 166, 175
 Sam 118, 123, 126
 sanat 30, 40, 46, 47, 51, 54, 55, 94;
 ~ yapıtı 94
 sanatçılar 168
 savaş 46
 sessizlik 66, 81, 88, 157; hakiki ~ 38
 sevgi 12, 21, 22, 30, 31, 32, 36, 37, 39, 41, 45, 47, 48, 52, 55, 56, 58, 60, 64, 70, 71, 73, 74, 76, 77, 79, 82, 87, 92, 96, 98, 106, 122, 136, 138, 155, 162, 163, 166, 169, 170, 178
 sevinç 69, 95, 103, 137, 159, 166, 171, 172, 173
 sıkıntı 86
 sonsuz yaşam arzusu 111
 Sophokles 167
 sosyal: ~ alan 141; ~ niteliğiyle Kilise 140
 Stoacı: ~ bilgelik 53; ~ erdem 176
 Stoacılar 125
 Stoacılık 67
 sürgün 142
- Ş
- şiiir 15, 39, 48, 52, 55, 56, 68, 93, 120, 154, 156, 171
 şimdi 111, 119, 144, 158, 159, 160, 178, 179, 182

T

- talih 154
 tamamlama 43
 Tanrı: ~'nın bize doğru yaptığı yolculuk 97; ~'nın gerçekliğini ve mevcudiyeti 134; ~'nın ışığı 94, 174; ~'nın iradesi 133, 136, 151, 176; ~'nın merhameti 170; ~ problemi 149; ~ sevgisi 21, 22, 32, 56, 71, 82, 106, 169, 171, 173
 tanrısal esin 150, 175
 tensel zevk 51
 teoloji 187
 Thibon 14, 167, 185

Aziz Thomas 162

Thukidites 24

toplumsal duygu 69, 135

U

Ulysses 53

umut 172

uzam 38, 92, 97; ~in ve zamanın sonsuzluğu 95, 96

Ü

üzüntü 83

V

vaftiz 17, 28, 125, 136, 139, 143, 148, 155, 156, 158, 164, 173, 185

vahiy 128, 183

Valéry 46

vicdan 129, 145; ~in ışığı 141

Voltaire 42

Y

Yafes 118, 122, 123, 126, 128

yalan 79, 163

yasa 35, 114

yokluk 86

yoksullar 12, 13, 14, 48

yoksulluk 14, 39, 45, 175

yorgunluk 103

Aziz Yuhanna 27, 39, 67

yurtseverlik 140

Z

zaman 92

zayıf 25, 69

zekâ 134

Zeus 23, 41, 43, 122, 123, 124, 127, 128

zevk 50

zihin 103, 169

zihinsel: ~ dürüstlük 152; ~ ya da sanatsal yaratım yükümlülükleri 168
 zorunluluk 24, 25, 37, 47, 52, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 92, 93, 113, 173